Unterschiede zwischen der deutschen und tschechischen Aussprache im Überblick

I. Segmentale Ebene

Vokale

a	lang	a	aber	Shuffish: Neshen sight watended
		ah	fahren	Tagging declary and transferred and
		aa	Paar	A LUCKET AND DICION & CONTROL
a	kurz	a	dann	
e	lang, geschlossen	e	lesen	im Tschechischen nicht vorhanden!
		eh	mehr	bei der Aussprache kann man vom <i></i>
		ee	Tee	ausgehen, statt <i> wird <e> artikuliert</e></i>
e	kurz	e	elf	
		ä	Hälfte	Light B
ä	lang, offen	ä	Mädchen	ähnlich ausgesprochen wie das lange
		äh	zählen	tschechische <é>; nicht als <ö> artikulieren!
e	abgeschwächt	е	Schule	nur in unbetonten Silben!
ö	lang, gerundet	ö	schön	im Tschechischen nicht vorhanden!
		öh	Söhne	e → ö (Rundung der Lippen)
ö	kurz, gerundet	ö	zwölf	im Tschechischen nicht vorhanden! e → ö (Rundung der Lippen)
i	lang geschlossen	i	wir	iniX 1
		ih	ihr	or stoked bitched by two stokes in
		ie	sieben	norsible 55
		ieh	Vieh	
i	kurz	i	bitten	
ü	lang, gerundet	ü	Schüler	in Task timber wield and and
		üh	Mühle	im Tschechischen nicht vorhanden! i → ü (Rundung der Lippen)
		у	Тур	1 -> u (Kundung der Eippen)
ü	kurz, gerundet	ü	fünf	im Tschechischen nicht vorhanden!
		у	Gymnasium	$i \rightarrow \ddot{u}$ (Rundung der Lippen)
0	lang, geschlossen	0	oder	nicht mit dem tschechischen langen <ó>
		oh	ohne	identisch!
		00	Boot	bei der Aussprache geht man vom <u> aus, statt <u> wird <o> artikuliert</o></u></u>
0	kurz	0	oft	NAT-
u	lang	u	Schule	70 Fig. 1
		uh	Stuhl	
u	kurz	u	Butter	

Diphthonge

ei	ei	ei kein en	Segmentale Thome is the manual of the
	ai	Mai	nicht als <aj> aussprechen!</aj>
	ey	Meyer	
	ay	ay Mayer	
eu	eu	neu	nicht als <oj> aussprechen!</oj>
	äu	Gebäude	in Fremdwörtern nicht als <e-u>!</e-u>
au	au	kaufen	nicht als <au> aussprechen!</au>

Konsonanten

p	p	Papier	nicht mit dem tschechischen identisch!
	p	Pappel	gespannt, behaucht, stimmlos
Small	-b	halb	gespannt, benauent, stimmos
b	ь	backen	nicht mit dem tschechischen identisch!
	bb	Hobby	ment init dem tscheenischen b) identisch:
t	matrix plate me	Tier	inne, periodice on control
	tt s	Wetter	
	and the said the	Apotheke	nicht mit dem tschechischen <t> identisch!</t>
	dt dt	Stadt	gespannt, behaucht, stimmlos
	-d	Kind	initia i trasseolitatog gnal
d	d	danken	nicht mit dem tschechischen <d> identisch!</d>
	dd	addieren	nicht mit dem tschechischen <d> identisch!</d>
k	k	Karte	Mery dail
	ck	Zucker	military and the sund
	kk	Akkusativ	nicht mit dem tschechischen <k> identisch!</k>
	ch	Chronik	gespannt, behaucht, stimmlos
	c	Computer	to be off x x B x e s
	-g	klug	total I - totaling and I
g	g a	Garten	
	gg	Egge	nicht mit dem tschechischen <g> identisch!</g>
f	f	Foto	sido do
	ff	Schiff	deell de
	v	Vater	
	ph	Phonetik	fio o sud o
[v]	w w	Wasser	12.00
	v	Klavier	lifut du
S	S	Haus	
	SS	lassen	
	В	Fuß	t life faul, logica 8: DUDEN ha 6)

[z]	S	sehen	nicht mit dem tschechischen <z> identisch!</z>
[ʃ]	sch	schön	Auch im Bereich der Assimilation vibi
	s(t)	Straße	Trained and Desired In Desired
imilitie e referènce.	s(p)	spielen	and the beautiful including the week story Wickey
[3]	g	Etage	good (jorzań zuwiesmu nadártifikojumosao y
	j	Journalist	die beträffenglen Konsonarienkombinationen
ch (Ich-Laut)	ch	nicht	im Tschechischen nicht vorhanden!
	-ig	dreißig	im Deutschen zwei positionsbedingte
ch (Ach-Laut)	ch	machen	Varianten vgl. píchat x páchat
j	j	ja	
1	1	lachen	smileseda anw hat stagtusenall sib
	11	schnell	nicht mit dem tschechischen <l> identisch!</l>
r	r	rot	nicht mit dem tschechischen <r> identisch!</r>
	rr	Herr	mehrere Varianten (Zungenspitzen-R,
	rh	Rhythmus	Zäpfchen-R)
r vokalisiert	er-	erzählen	im Tschechischen nicht vorhanden!
Mark an almost and	-er	Lehrer	uindentig in der Abventulerung Tschechise
has model days (T.)	h	haben	nicht mit dem tschechischen <h> identisch! stimmlos (Hauchlaut)</h>
m	m	Mutter	Annie Dru navidej von rano 1138/ina etalluoks
	mm	kommen	This grant of the sale of the
n	n	Nacht	inizali Cancey
el handa – jed hane	nn	nennen	
[ŋ]	ng	lange	im Tschechischen nur vor <k>, <g></g></k>
ali hemide - ich idai	n(k)	Enkel	in isencemsenen nur voi 🔭, 🤘
Vokalneueinsatz	edomot of	zuerst, uralt,	gesprochener Konsonant, der Wort- und
[1]		beinhalten	Silbengrenzen markiert

Konsonantenverbindungen

pf	pf	Kopf	im Tschechischen nicht vorhanden
[ts]	Z	zehn	A nicebox des Lebovereda Lash milesino
	ZZ	Skizze .	The state of the s
	tz	sitzen	- Vortild males Austracha
	ts	rechts	- norwindings Fuchwinsen, sichete Konnini en
(25 Big High fr	-tion	Portion	goin didacetels Ambilding (Regels venera
[ks]	X	faxen	
	ks	links	of the state of the state of the state of the
	chs	sechs	nicht als das tschechische <chs></chs>
ALEAN SESSOR	-gs	sonntags	aussprechen!
[kv]	qu	bequem	nicht als <gu> aussprechen!</gu>

Assimilation

Auch im Bereich der Assimilation gibt es einen wesentlichen Unterschied zwischen Tschechisch und Deutsch. Im Deutschen dominiert die progressive Assimilation; die tschechische Assimilation ist nach der Wirkungsrichtung regressiv. Die Aussprache bestimmter Konsonantengruppen muss ganz gezielt geübt werden. Die Lerner müssen im Stande sein, selbst die betreffenden Konsonantenkombinationen herauszufinden, um eine negative Beeinflussung der Aussprache durch falsche Assimilation zu vermeiden.

z. B.:	das Buch, das Gescher	nk, es gibt, ausgehen	(Konsonant + Konsonant)
	- drotom - number		stimmlos stimmhaft
	die Hausaufgabe, mit	mir, abnehmen	(Konsonant + Vokale u. Sonore)
	mahi sila 70 dinudaelo 7	least mehr mir den	stimmlos stimmhaft

II. Suprasegmentale Ebene

Was die suprasegmentalen Erscheinungen – Akzentuierung, Pausierung, Rhythmus oder Intonation – betrifft, liegen die größten Unterschiede zwischen Deutsch und Tschechisch eindeutig in der Akzentuierung. Tschechisch zählt zu den silbenzählenden Sprachen, Deutsch dagegen zu den akzentzählenden. So werden im Tschechischen alle Silben gleich stark und nie reduziert ausgesprochen. Diese Gewohnheit wird automatisch auf Deutsch übertragen. Dadurch entsteht einer der größten und häufigsten Aussprachefehler der tschechischen Lerner, wenn das abgeschwächte E (Murmelvokal) in den Endungen oder Präfixen be- und ge- als volles [ɛ] ausgesprochen wird. Die Reduktion der unbetonten Silben wird meistens völlig vernachlässigt.

Muttersprache Tschechisch	Zielsprache Deutsch
silbenzählende SpracheAkzent ist nicht stark	 akzentzählende Sprache starker Akzent
- keine Reduktion unbetonter Silben	 unbetonte Silben unterliegen einer starken Reduktion
Akzent immer auf der ersten SilbeAkzent ist nie distinktiv	 den Akzent trägt meistens die Stammsilbe Akzent kann distinktive Funktion haben

"Wie der Lehrer, so der Schüler" (Sprichwort)

Aufgaben des Lehrers:

- Vorbild in der Aussprache
- notwendiges Fachwissen, sichere Kenntnisse über die deutsche Phonetik
- gute didaktische Ausbildung (Regeln vermitteln, Abweichungen erkennen und korrigieren)

Im Unterricht sollte man von Anfang an den Lernern beibringen, dass jede Sprache – sowohl die Muttersprache als auch die Fremdsprache – , alle gesprochenen oder vorgelesenen Texte als ein Ganzes verstanden werden müssen. Wenn ein Bestandteil des Textes – vom Laut bis zum Satz – nicht richtig artikuliert wird, wird die Qualität des ganzen Textes dadurch negativ beeinflusst und gestört.